

Informe de Actividades

Guatemala, 31 de marzo de 2026

Licenciada

Marta Lucinda Guerra Escobar De Comparini
Jefe de Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes
Presente

Estimada Licda. Marta Guerra:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME conforme a lo estipulado en el Contrato 187-514-2026-DGA-MCD y Resolución No. VC-DGA-29-2026 (Único Producto)

Actividades:

- a. Coordinar los ensayos necesarios para la adecuada ejecución de la presentación artística.
- b. Coordinar la logística requerida para la adecuada ejecución de la presentación artística.
- c. Efectuar las gestiones necesarias para disponer de un espacio físico adecuado para la realización de la presentación artística.
- d. Coordinar el transporte del personal artístico y técnico, así como de la utilería y/o escenografía necesaria para la adecuada realización de la presentación artística.
- e. Realizar una presentación de la obra de teatro titulada "Popol k'low'n".
- f. Otras actividades complementarias relacionadas con los servicios contratados.

1ra. Presentación

1. Introducción

- **Contexto:** La Presentación de la obra de teatro titulada "Popol k'low'n" se llevó a cabo en el marco del proyecto sustantivo denominado "Festival Artístico Multidisciplinario de Verano 2026", a cargo del Departamento de Apoyo a la Creación de la Dirección de Fomento de las Artes de la Dirección General de las Artes, el cual fue creado con el fin de apoyar propuestas artísticas de las diferentes disciplinas existentes, para que lleven su arte a diferentes rincones, escenarios y públicos del país, no solo de la ciudad de Guatemala sino de otras comunidades, con el fin de garantizar la desconcentración y la difusión de los servicios de fomento artístico y cultural.
- **Objetivos generales:**
- Presentar una adaptación lúdica de pasajes del Popol Vuh protagonizada por personajes *clown*.
- **Objetivos específicos:**
- Ejecutar con precisión una rutina de teatro físico y *clown* que integre el uso de utilería tradicional como motores de la acción dramática.

2. Desarrollo

- **Proceso de creación:**
 - **Idea original:** La propuesta nace de reinterpretar el mito de los gemelos fantásticos a través de dos hermanas, Ix y Hun. El conflicto surge cuando su juego con la pelota y cerbatanas interrumpe la siesta de Kikiwik'i, el señor de Xibalbá.
 - **Investigación y desarrollo:** Se realizó un estudio de los textos del Popol Vuh y se adaptaron a la técnica de clown. Se utilizaron elementos como pelotas y cerbatanas para crear una narrativa visual dinámica.
 - Se realizaron investigaciones con grupos de niños para determinar el simbolismo gestual más efectivo, adaptando la narrativa a sus ideas y percepciones para asegurar que el mensaje fuera comprensible y atractivo.

- **Diseño y planificación:** La presentación se diseñó bajo un concepto de "espectáculo integral", buscando una experiencia ágil y visualmente atractiva que fusionara la tradición con la tecnología moderna. Para lograrlo, se incluyeron los siguientes elementos:

Videoescena: Se implementó el uso de proyecciones digitales para crear entornos dinámicos que representaran los paisajes de Xibalbá, permitiendo una transición fluida entre las escenas y profundizando la atmósfera mítica de la obra.

Diseño de Iluminación: Se planificó una propuesta lumínica que resaltara contrastes de color para diferenciar el mundo terrenal del inframundo.

Música Original: Se integró una banda sonora compuesta específicamente para la obra, la cual subrayaba las acciones gestuales de las actrices (Ix y Hun) y reforzaba el ritmo propio del lenguaje del *clown*.

Utilería Temática: Se diseñaron elementos como la pelota y las cerbatanas con acabados que resaltan la iconografía ancestral, adaptándolos para que fueran funcionales y seguros durante las rutinas de teatro físico.

Ensayos: Se llevaron a cabo durante **3 meses**, con una frecuencia de **4 sesiones semanales**, permitiendo pulir la técnica gestual y la sincronía técnica.



Ensayo técnico de interacción con la escenografía de madera, donde las actrices exploran el simbolismo gestual y el uso del espacio físico para representar los retos de Xibalbá.



Sesión de ensayo de teatro físico, centrada en la expresión corporal y el dinamismo de las protagonistas Ix, Hun y Kikiwik'i. En esta etapa se trabajó la fluidez de movimiento y la reacción ante los personajes antagonicos, integrando el mobiliario de madera como parte esencial de la composición escénica.



Ensayo de caracterización y vestuario final, donde se aprecia la interacción entre las hermanas Ix y Hun ante la presencia de Kikiwik'i. Este proceso permitió definir el lenguaje gestual y el tono cómico de los personajes previo a la función oficial.

- **Presentación:**

- **Fecha y lugar:** 1 de marzo de 2026 en la Sala Manuel Galich de la Universidad Popular (UP).

- **Desarrollo de la presentación:** La ejecución de la actividad el día 1 de marzo en la Sala Manuel Galich se rigió bajo el siguiente esquema organizativo:

Montaje y Arribo: El equipo técnico y artístico se presentó en la sede con antelación para la descarga de utilería, escenografía de madera y equipo de videoescena.

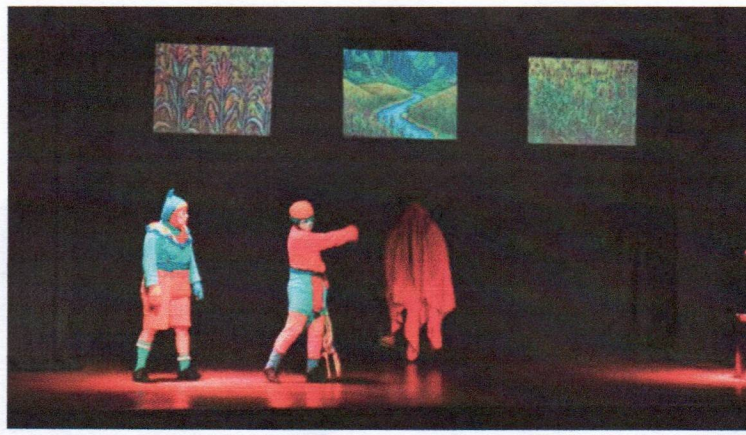
Pruebas Técnicas: Se realizó un chequeo de la planta de luces y el sistema de sonido para asegurar la correcta reproducción de la música original y el funcionamiento de los proyectores de video.

Gestión de Ingreso: Se coordinó el acceso del público (aproximadamente 50 personas) de manera ordenada, garantizando que el espacio físico fuera adecuado para la visibilidad de todos los asistentes.

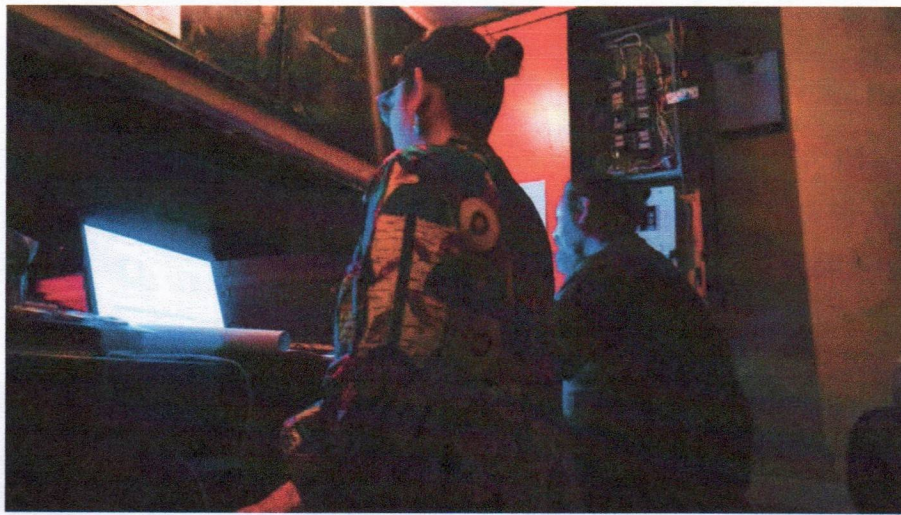
Ejecución Artística: La presentación de "Popol k'low'n" inició puntualmente, desarrollándose de forma fluida y sin contratiempos técnicos, cumpliendo con la duración estipulada para la obra.

Desmontaje: Al finalizar la función, se procedió al retiro ordenado de la escenografía y limpieza del espacio, cumpliendo con las normas de uso de la Sala Manuel Galich.

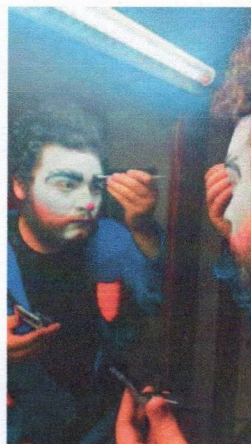
- **Público:** de 10 años en adelante, La respuesta de los asistentes durante la función del 1 de marzo fue sumamente positiva y participativa.



Ejecución de la obra "Popol k'lown" en la Sala Manuel Galich. Se observa la integración de la videoescena con ilustraciones de inspiración maya y la planta de luces, elementos fundamentales para la creación de la atmósfera



Coordinación logística y técnica desde la cabina durante la función. Se supervisó la sincronización de la música original y los efectos visuales



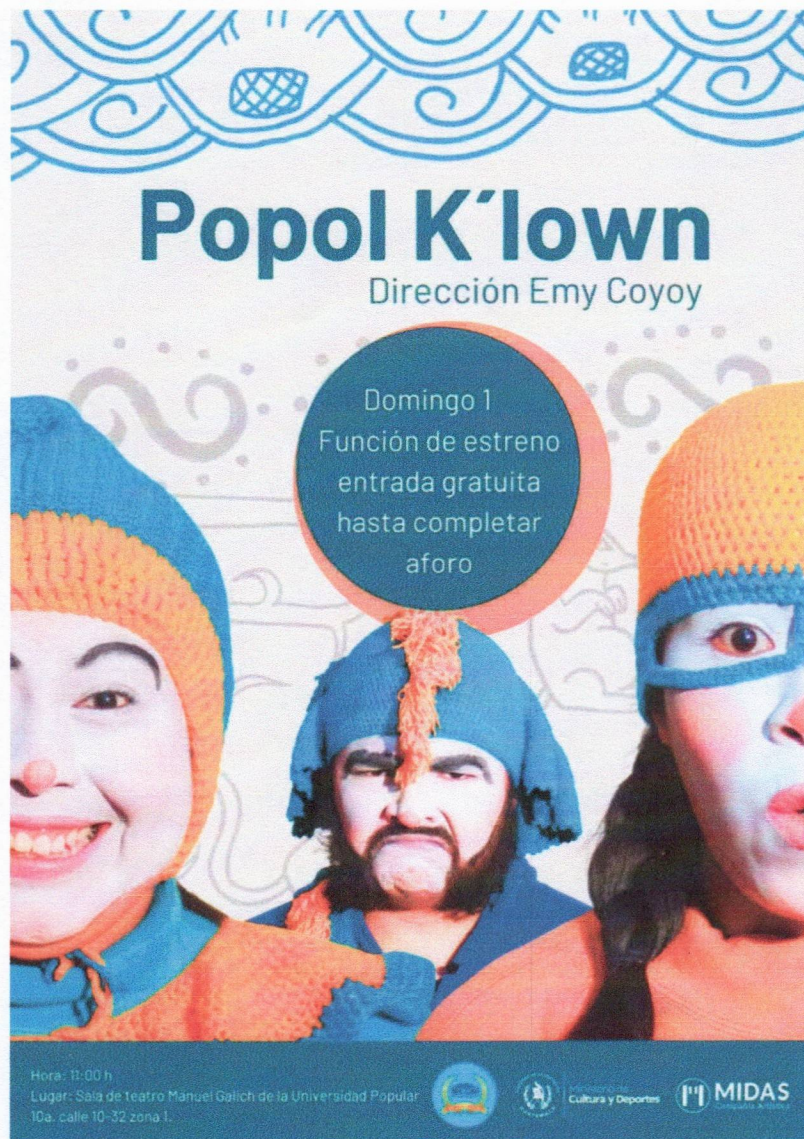
Proceso de caracterización y maquillaje de los personajes Ix, Hun y Kikiwik'i previo a la función.



Coordinación logística y técnica para la instalación de las pantallas de videoescena. El equipo técnico trabajó en la elevación y nivelación de los paneles necesarios para la proyección



Interacción del elenco con el público asistente (niños, jóvenes y adultos) al finalizar la función en la Sala Manuel Galich.



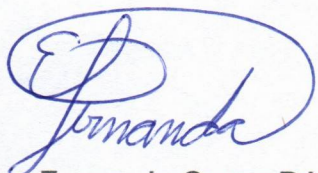
Diseño gráfico del afiche promocional para la función de estreno de "Popol K'low'n" bajo la dirección de Emy Coyoy. En este material se detalla la logística de la presentación gratuita realizada el domingo 1 de marzo a las 11:00 h en la Sala Manuel Galich de la Universidad Popular.

- **Impacto obtenido:**

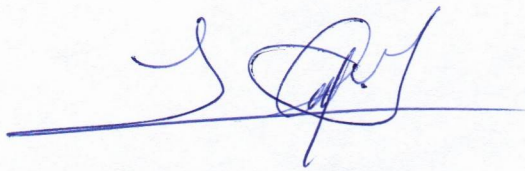
- **Resultados:** Se logró con éxito la transposición del mito ancestral al lenguaje contemporáneo del *clown*. La respuesta del público validó la efectividad de la narrativa, logrando una conexión emocional inmediata a través del humor y la gestualidad. Se cumplió el objetivo de descentralizar la temática académica del *Popol Vuh* para convertirla en una experiencia viva y accesible.
- **Retroalimentación:** Los asistentes destacaron la originalidad de los personajes de Ix y Hun, así como la capacidad de la obra para transmitir valores de empatía y autoconocimiento sin perder el dinamismo cómico.
- **Impacto personal:** Para el equipo artístico, la experiencia consolidó la importancia del proceso de investigación previo, demostrando que el rigor técnico es la base de la libertad creativa en el escenario.

- **3. Conclusiones**

- **Reflexiones finales:** Se destaca la efectividad del clown para humanizar mitos complejos. La inclusión de la videoescena y música original elevó la calidad profesional del producto artístico.
- **Aprendizajes:** La investigación previa con niños fue fundamental para que la obra no solo fuera vista, sino "vvida" por la audiencia joven.



Emy Fernanda Coyoy Dávila



Vo.Bo

Licda. Marta Lucinda Guerra Escobar De Comparini
Jefe de Departamento Sustantivo II
Departamento de Apoyo a la Creación
Dirección General de las Artes
Ministerio de Cultura y Deportes